



ARZU ÇİFTSÜREN

ASSOC. PROF.

Email : asuren@istanbul.edu.tr

Office Phone : [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Extension: 15948

Address : Edebiyat Fakültesi Doğu Dilleri ve Edebiyatları
Bolumu Urdu Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Beyazıt

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0003-0590-348X

Yoksis Researcher ID: 103941



Learning Knowledge

Doctorate 2006 - 2013	Istanbul University, Institute of Social Sciences, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları / Urdu Dili Ve Edebiyatı Bilim Dalı, Turkey
Postgraduate 2003 - 2006	Istanbul University, Sosyal Bilimler Enstitü, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü / Fars Dili Ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Turkey
Masters (Non-Thesis) 2002 - 2003	Istanbul University, Institute of Social Sciences, Türk Dili Ve Edebiyatı Öğretmenliği, Turkey
Undergraduate 1998 - 2002	Istanbul University, Faculty Of Literature, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları Bolumu / Fars Dili Ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Turkey

Foreign Languages

English, B2 Upper Intermediate

Certificates, Courses and Trainings

Education Management and Planning, Eğiticinin Eğitimi , Sakarya Üniversitesi, 2018

Education Management and Planning, Eğiticinin Eğitimi Programı, Uludağ Üniversitesi, 2018

Education Management and Planning, Eğiticiler Buluşması (Eğitimde Etkileşim ve Katılımın Güçlendirilmesi), İstanbul Üniversitesi, 2015

Occupational Health and Safety, İş sağlığı ve Güvenliği, İstanbul Üniversitesi, Sürekli Eğitim Uygulama ve Araştırma Merkezi, 2015

Innovation, Disability Support Coordinators/Disabled Students Training Programme, ODTÜ, 2009

Foreign Language, Urduca Sertifika Programı, NUML (National University of Modern Languages), Islamabad PAKISTAN, 2008

Dissertations

Doctorate, "93 Harbi'nden sonra Hindistan Pakistan Alt-Kıtası'nda Urduca ve Farsça Şiirde Türkiye ve Türkler", Istanbul University, Sosyok Bilimler Enstitüsü, Doğu Dilleri Ve Edebiyatı / Urdu Dili Ve Edebiyatı , 2013

Postgraduate, Şükrullâh-ı Şirvânî'nin Nahlistân Adlı Eserinin Metni ve Metin İnceemesi, Istanbul University, Institute of Social Sciences, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları / Fars Dili Ve Edebiyatı, 2003

Academic Titles / Tasks

Assistant Professor
2018 - Continues

Istanbul University, Faculty of Literature, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü

Assistant Professor
2016 - 2018

Istanbul University, Faculty of Literature, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü

Research Assistant PhD
2013 - 2016

Istanbul University, Faculty of Literature, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü

Research Assistant
2006 - 2013

Istanbul University, Faculty of Literature, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü

Supported Projects

1. ÇİFTSÜREN A., Project Supported by Higher Education Institutions, Yaşar Kemal'in "Deniz Küstü" Romanında Ekolojik Sorunlar, 2017 - 2019

Awards

1. Çiftsüren A., Award for Promotion of Urdu, University Of The Punjab, Lahore/Pakistan, September 2015

Scholarships

Yurtdışı Araştırma Bursu, YOK, 2009 - 2010

Jury Memberships

Doctorate, Doctorate, uluslararası islam üniversitesi, September, 2022

Doctorate, Doctorate, Lahore College for Women University, August, 2022

Doctorate, Doctorate, Allama Iqbal Open University, December, 2021

Doctorate, Doctorate, Hazara University, November, 2021

Doctorate, Doctorate, Islamia College, February, 2021

Doctorate, Doctorate, NUML, December, 2020

Post Graduate, Post Graduate, Kocaeli Üniversitesi, June, 2019

Doctorate, Doctorate, Peshawar University, August, 2018

Articles Published in Other Journals

1. **An Overview of Türkiye Travelogues Written in Urdu Language and a Bibliography of 100 Türkiye Travelogues**
Çiftsüren A.
BAZYAFT, vol.24, no.44, pp.59-70, 2024 (Peer-Reviewed Journal)
2. **Urdu Dili İle Yazılmış Türkiye Seyahatnamelerine Genel Bir Bakış ve Türklerle İlgili Yazılmış İlk Seyahatname: Aine-i Freng**
Çiftsüren A.
Şarkiyat Mecmuası, no.43, pp.55-69, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
3. **Ainaa-e Frang: The First Urdu Travelogue of Türkiye**
Çiftsüren A.
Adabiyaat International, no.3, pp.158-163, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
4. **Reflections of the Italo-Turkish War (1911-1912) in Urdu Poetry**
Çiftsüren A.
Şarkiyat Mecmuası, no.41, pp.39-60, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
5. **The Ceremony of the Selamlik in the Travelogues Written in Urdu**
Çiftsüren A.
TARİH DERGISİ, no.73, pp.117-129, 2021 (ESCI)
6. **The Bibliography of Turkey Travelogues Written in Urdu**
Çiftsüren A.
Sosyal Bilimler Araştırmaları Dergisi, vol.15, no.2, pp.559-567, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
7. **Şibli Naumani key Safarnamay maiN Istanbul ki Samajhi Surat e Hal ka Manzarnamah**
ÇİFTSÜREN A.
Paygham e Ashna, vol.19, no.45, pp.141-150, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
8. **Yaşar Kemal key Novel "Naraz Samandar" maiN Maholiyat key Masail**
Çiftsüren A.
Almas , no.20, pp.71-77, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
9. **Urdu Adab Main Ataturk**
Çiftsüren A.
İdrak, no.10, pp.6-18, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
10. **Şibli Numanî'nin Seyahatnamesinde II. Abdülhamid ve Gazi Osman Paşa**
Çiftsüren A.
Doğu Araştırmaları, no.18, pp.5-16, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
11. **"Do Ham Asr Musannif Khwatain: Fatıma Aliya Hanım u Muhammedi Begum"**
Çiftsüren A.
Daryaft, no.17, pp.13-19, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
12. **"Toba Tek Singh" ve Saadet Hasan Mantu / "Toba Tek Singh" and Saadat Hasan Manto**
Çiftsüren A.
Şarkiyat Mecmuası, no.25, pp.193-207, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
13. **"Modern zamanlarda Klasik Bir ses: Ahmet Faraz""A classical Voice in Modern Times: Ahmed Faraz"**
Çiftsüren A.
Şarkiyat Mecmuası, no.20, pp.89-101, 2012 (Peer-Reviewed Journal)
14. **"Hayyam Rubailerini Kemal'ce Söyleyiş"**
SÜREN A.
Doğu Edebiyatı, no.3, pp.45-48, 2008 (Non Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

1. **Hindistanlı Kadın Seyyahlar Gözüyle İstanbul (Osmanlı Dönemi)**

- Çiftsüren A.
Demavend, İstanbul, 2023
2. **Saadat Hasan Manto'nun Öykülerinde Alt kıta Kültürüne Ait Unsurların Tematik Olarak İncelenmesi**
Çiftsüren A.
in: Dilbilim ve Karşılaştırmalı Edebiyat: Karşılaştırmalı Edebiyat, Ahmet Kırkan, Yunus Cengiz, Editor, Mardin Artuklu Üniversitesi Yayınları, Mardin, pp.419-440, 2023
 3. **Pakistan Cumhuriyeti Yayınları Türkiye Seyahatnamelerinde İstanbul**
Çiftsüren A.
in: Türkiye'de Pakistan Çalışmaları I, A. Merthan Dünder, Davut Şahbaz, Editor, Ankara Üniversitesi, Ankara, pp.139-169, 2023
 4. **"Toba Tek Singh" Öyküsünde Hindistan-Pakistan Bölünmesi**
Çiftsüren A.
in: Doğu Göç Edebiyatı, Kılıçer O.; Görgün H., Editor, Demavend, İstanbul, pp.58-66, 2017
 5. **Hai Sawda jab sey Laila-e Khilafat Ka (Cenub-u Asia ki Urdu aur Farsi Shairi MaiN Turk, Turki aur Khilafat-e Osmaniya ka Zikr)**
Toker H., Çiftsüren A.
Sanjh Publication, Lahore, 2016
 6. **Hint Müslümanlarının Yazılarında Halide Edib**
Çiftsüren A.
in: Doğu Edebiyatında Kadın, Güzelyüz Ali, Editor, Demavend, İstanbul, pp.66-72, 2016
 7. **Turkey and Turks in the Travelogues of Hakim Mohammed Said**
ÇİFTSÜREN A.
in: Journey of Urdu Language and Literature in Turkey (From the Perspective of Turkey-South Assian Muslims Relations), Toker H., Moeen A., Editor, Urdu Ghar, Bhawalpur, pp.50-61, 2015

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

1. **Üsküdar at the Era of Ottoman Empire in the Eyes of Indian Travelers**
Çiftsüren A.
12. Uluslararası Üsküdar Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 13 - 15 October 2023, pp.40-41
2. **Cultural Elements in the Short Stories of Saadat Hasan manto**
Çiftsüren A.
"Uluslararası Dilbilim ve Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi I", Mardin, Turkey, 15 - 16 June 2023, pp.1-2
3. **An Overview of Türkiye Travelogues Written in Urdu**
Çiftsüren A.
International Multidisciplinary Conference on Socio-Cultural Research: Pakistan Türkiye Perspective (Pakistan-Türkiye İlişkileri Perspektifinden Uluslararası Multidisipliner Sosyo-Kültürel Araştırmalar Konferansı) , Islamabad, Pakistan, 03 May 2023, pp.21-22
4. **Mustafa Kemal Pasha in Humayun Magazine**
Çiftsüren A.
Tarihsel Perspektifte Türkiye Güney Asya İlişkileri (Kültür, Tarih, Edebiyat, Eğitim, Basın), İstanbul, Turkey, 25 - 26 October 2022, pp.42-43
5. **A Life Dedicated to Translation: Masood Akhtar Shaikh and His Urdu Translations**
Çiftsüren A.
Urduca-Türkçe Karşılıklı Çeviri Geleneği, İstanbul, Turkey, 02 November 2021
6. **Urdu Gazeteciliğinde Öncü Kadınlar ve Kadınlara Yönelik Yayın Yapan İlk Gazete ve Dergiler**
Çiftsüren A.
III. Uluslararası Avrasya Çalışmaları Sempozyumu- "Avrasya'da Bilim ve Teknoloji Öncüleri", İstanbul, Turkey, 17 - 19 July 2019, pp.352-358
7. **Istanbul of Ottoman Empire Period in the travelogues of Urd**

- Çiftsüren A.
İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi (Congist'19) "Şehrin Dili", İstanbul, Turkey, 18 - 20 September 2019, pp.171
8. **Türk Milli Mücadelesinin Urdu Şiirine Yansıması: Mevlana Zafer Ali Han Örneği**
Çiftsüren A.
100. Yılında 19 Mayıs ve Milli Mücadele Uluslararası Sempozyumu, Samsun, Turkey, 11 - 14 June 2019, pp.199
9. **Mehmet Akif ve Muhammed İkbal'in Şiirlerinde Balkan Savaşları**
Çiftsüren A.
Milli Mücadelenin 100. Yılı Münasebetiyle," Doğu'nun İki Büyük Şairi Muhammed İkbal ve Mehmet Akif", İstanbul, Turkey, 29 - 30 April 2019
10. **Münşi Mahbub Alem ve "Kavâid-i Turkî"**
Çiftsüren A.
İstanbul Üniversitesi, Farabi Avrasya Çalışmaları Uygulama ve Araştırma Merkezi, II. Uluslararası Avrasya çalışmaları, "Avrupa'da Türkiyat ve Şarkiyat Çalışmaları", İstanbul, Turkey, 4 - 06 July 2018, pp.30-40
11. **Ataturk in Urdu Literature**
Çiftsüren A.
International Reseach Scholars Seminar, New Delhi, India, 4 - 06 March 2018
12. **Saadet Hasan Mantu'nun "Toba Tek Singh" Öyküsü Ekseninde Hindistan Pakistan Bölünmesi ve Göç**
Çiftsüren A.
VI. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu: Doğu Edebiyatlarında Göç ve İnsan, İstanbul, Turkey, 21 - 22 November 2017
13. **Yaşar Kemal ka Novel "Naraz samandar MaiN Maholiat key Masail (Yaşar Kemal'xxin Deniz Küstü Romanında Ekolojik Sorunlar)**
ÇİFTSÜREN A.
Edebiyat Ekoloji (Pakistan ve Uluslararası Bakış Açısı), Khairpur-Karaçi, Pakistan, 13 - 15 November 2017
14. **Şibli Numanî'nin Seyahatnamesinde II. Abdülhamid ve Osman Paşa**
Çiftsüren A.
Türk İslam Dünyasında Seyyahlar ve Seyahatnameler Uluslararası Bilgi Şöleni, Konya, Turkey, 13 - 15 October 2016, pp.29
15. **Hint Müslümanlarının Yazılarında Halide Edib**
Çiftsüren A.
IV. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu: Doğu Edebiyatlarında Kadın, İstanbul, Turkey, 24 - 25 November 2015
16. **Hekim Muhammed Said'in Seyahatnamelerinde Türkiye ve Türkler**
Çiftsüren A.
Türkiye ve Güney Asya Müslümanları (Geçmişten Günümüze Yeni Bir Perspektif), İstanbul, Turkey, 12 - 14 October 2015, pp.38-39
17. **"Kanada'da Pakistanlı Bir Ses: Tasleem Elahi Zulfi"**
SÜREN A.
Doğu'nun Batı'daki Melodik Sesi: Doğulu Şair ve Yazarlar, İstanbul, Turkey, 1 - 02 August 2012, pp.7-9
18. **National Consciousness of Yahya Kemal and "Our Own Sky"**
Çiftsüren A.
National Consciousness of Literature, Khairpur, Pakistan, 14 - 15 October 2008, pp.67-71

Other Publications

1. **Toba Tek Singh**
Çiftsüren A.
Other, pp.1-184, 2023
2. **Saadat Hasan Manto Toba Tek Singh**

ÇİFTSÜREN A.
Other, pp.1-115, 2017

Courses

Pakistan Tarihi, Undergraduate, 2022 - 2023
Urduca Kolay Metinler II, Undergraduate, 2022 - 2023
Urduca Modern Metinler IV, Undergraduate, 2022 - 2023
Urducada Arapça ve Farsça Unsurlar II, Undergraduate, 2022 - 2023
Klasik Urdu Edebiyat Tarihi II, Undergraduate, 2022 - 2023
Urduca Modern Metinler III, Undergraduate, 2020 - 2021
Classical Urdu Literature I, Undergraduate, 2020 - 2021
Muhammad Iqbal and His Poetry, Doctorate, 2019 - 2020
Arabic and Persian Elements in Urdu , Undergraduate, 2020 - 2021
Hindistan Tarihi, Undergraduate, 2020 - 2021
Urduca Kolay Metinler I, Undergraduate, 2020 - 2021

Advising Theses

Çiftsüren A., II.Abdülhamid Dönemi Urdu Dili ile Yazılan Seyahatnamelerde Türkiye ve Türkler, Postgraduate, Z.Altınköprü(Student), Continues
Çiftsüren A., Hindistanlı Seyyah Mevlana Abdülkadir'in "Hilafet Makamı" Adlı Seyahatnamesinde Türkiye ve Türkler , Postgraduate, A.Yılmaz(Student), Continues
Çiftsüren A., Zahide Hatun Şirvanî: Edebî Şahsiyeti ve Şiirleri, Postgraduate, M.Ramazan(Student), 2019

Activities in Scientific Journals

Şarkiyat Mecmuası, First Editor, 2023 - Continues
Kashkol Research Journal, Publication Committee Member, 2023 - Continues
Dareecha-e Tahqeeq, Committee Member, 2022 - Continues
Lauh-o-Qalam, Publication Committee Member, 2021 - Continues
Rashaht-e-Qalam, Publication Committee Member, 2021 - Continues
Idrak, Publication Committee Member, 2019 - Continues
Arts and Letters, Publication Committee Member, 2018 - Continues
Daryaft, Publication Committee Member, 2018 - Continues
Shnakhat, Publication Committee Member, 2018 - Continues

Scientific Refereeing

BAZYAFT , Other Indexed Journal, July 2023
Şarkiyat Mecmuası, Other Indexed Journal, September 2022
Tauseeq, Other journals, April 2022
Idrak, Other journals, April 2019
Almas, Other Indexed Journal, December 2018
Idrak, Other journals, June 2018
Alhamd, Other journals, May 2018
Idrak, Other journals, April 2018
Daryaft, Other Indexed Journal, March 2018

Metrics

Publication: 41

Congress and Symposium Activities

8 Mart Dünya Kadınlar Günü Paneli, Panelists, İstanbul, Turkey, 2024

ONE HUNDRED YEARS OF MAGNITUDE: CENTENARY OF PAK-TURK AFFINITY, Attendee, İstanbul, Turkey, 2023

Uluslararası 12. Üsküdar Sempozyumu , Attendee, İstanbul, Turkey, 2023

Uluslararası Dilbilim ve Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi, Attendee, Mardin, Turkey, 2023

International Multidisciplinary Conference "Socio-Cultural Research: Pakistan Türkiye Perspective , Attendee, Islamabad, Pakistan, 2023

Türkiye-South Assia Relations in Historical Perspective, Attendee, İstanbul, Turkey, 2022

Urduca-Türkçe Karşılıklı Çeviri Geleneği, Attendee, İstanbul, Turkey, 2021

Türkiye'de Urdu Dili ve Edebiyatı Eğitiminde Karşılaşılan Sorunlar Çalıştayı , Attendee, İstanbul, Turkey, 2021

İ.Ü Edebiyat Fakültesi II. Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi: Şehrin Dili, Attendee, İstanbul, Turkey, 2019

III. Avrasya Çalışmaları Sempozyumu:Avrasya'da Bilim ve Teknoloji Öncüleri, Attendee, İstanbul, Turkey, 2019

100. Yılında 19 Mayıs ve Millî Mücadele Uluslararası Sempozyumu, Attendee, Samsun, Turkey, 2019

(Türk Millî Mücadelesinin 100. Yılı Münasebetiyle) Özgürlük ve Bağımsızlığın İki Büyük Şairi: Muhammed İkbal ve Mehmet Akif, Attendee, İstanbul, Turkey, 2019

International Research Scholars Seminar, Attendee, Dilli, India, 2018

VI. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu "Doğu Edebiyatlarında Göç ve İnsan", Attendee, İstanbul, Turkey, 2017

Literature& Ecological Challenges (Pakistani and International Perspectives), Attendee, Khairpur, Pakistan, 2017

Ortaçağ İslam Dünyasında Seyyahlar ve Seyahatnameler, Attendee, Konya, Turkey, 2016

IV.Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu: Doğu Edebiyatlarında Kadın, Attendee, İstanbul, Turkey, 2015

Türkiye'de Urdu Dili Eğitiminin 100. Yılı: Türkiye ve Güney Asya Müslümanları (Geçmişten Günümüze Yeni Bir Perspektif), Attendee, Turkey, 2015

IV. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu: Doğu'nun Batıdaki Melodik Sesi "Doğulu Şair ve Yazarlar", Attendee, İstanbul, Turkey, 2012

II. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu, Attendee, İstanbul, Turkey, 2009

Adab aur Qaum- e Shuur", Attendee, Khairpur, Pakistan, 2008

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Eastern Languages and Literatures, Urdu Language and Pakistani Literature